

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kazali więc Józefowi powiedzieć:* Twój ojciec przykazał przed swoją śmiercią: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłali więc do Józefa taką wiadomość: Twój ojciec przykazał przed swą śmiercią:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kazali więc powiedzieć do Józefa: Twój ojciec, zanim umarł, nakazał:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wskazali tedy do Józefa, mówiąc: Ojciec twój rozkazał, pierwszej niż umarł, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wskazali do niego mówiąc: Ociec twój rozkazał nam przedtym, niżli umarł,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Toteż kazali powiedzieć Józefowi: Ojciec twój przed śmiercią polecił:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazali więc Józefowi powiedzieć: Ojciec twój dał takie polecenie przed śmiercią:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Polecili więc oznajmić Józefowi: Twój ojciec przed swoją śmiercią rozkazał:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazali więc donieść Józefowi: „Twój ojciec wydał przed śmiercią takie polecenie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kazali więc donieść Józefowi: - Twój ojciec przed śmiercią polecił:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I nakazali, by powiedziano Josefowi: Twój ojciec przykazał przed swoją śmiercią:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшовши до Йосифа, сказали: Твій батько закликав перед своєю смертю, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wysłali do Josefa takie słowa: Twój ojciec nakazał przed swoją śmiercią, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przekazali więc Józefowi następujący nakaz: ”Twój ojciec nakazał przed śmiercią, mówiąc:

¹⁾ Wg G: a gdy zjawili się u Józefa, powiedzieli, καὶ παρεγένοντο πρὸς Ἰωσηφ λέγοντες.